



THE FIFTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

10:30 AM / 10H30 – FEBRUARY 7 FÉVRIER 2021

LE CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE

<https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnp1eE1URmwxNlkrcDNZTDBzUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

## Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshiping on-line and to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16***

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca)

## Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons la liturgie en ligne, afin de nous rassembler en une seule communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16***

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca).

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

Christ Church Cathedral office 514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)

Bureau de la cathédrale Christ Church 514-843-6577 ext. 241  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



ChristChurchMTL

Officiant  
Preacher  
Liturgical Deacon  
Director of Music  
Assistant Organist  
Organ Scholar

The Rev'd Dr Deborah Meister  
The Very Rev'd Bertrand Olivier  
Alex Griffin  
Dr. Jonathan White  
Dr. Nicholas Capozzoli  
Ethan Hill

Officiante  
Prédicateur  
Diacre liturgique  
Directeur de musique  
Organiste assistant  
Organiste stagiaire

La révérende D<sup>re</sup> Deborah Meister  
Le très révérend Bertrand Olivier  
Alex Griffin  
D<sup>r</sup> Jonathan White  
D<sup>r</sup> Nicholas Capozzoli  
Ethan Hill

## DONATIONS – HOW WE GIVE

## DONS – COMMENT NOUS DONNONS



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)



Download Tithe.ly giving app. / Téléchargez l'application Tithe.ly  
<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.  
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.  
Contact/contactez: [treasurer@montrealcathedral.ca](mailto:treasurer@montrealcathedral.ca)



Mail your cheque (can be post dated) /  
Postez votre chèque (peuvent être postdatés) :

Christ Church Cathedral  
1444 Union Ave.  
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:  
<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :  
<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>



Contact us to explore your options  
Contactez-nous à tout moment pour explorer vos options.

514-847-6577 ext 241  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca) Elizabeth Shama  
[treasurer@montrealcathedral.ca](mailto:treasurer@montrealcathedral.ca) Jane Aitkens

PRELUDE / PRÉLUDE

WELCOME / ACCUEIL

HYMN / HYMNE Immortal, Invisible

(St Denio)

1. Im - mor - tal, in - vis - i - ble, God on - ly wise,  
2. Un - rest - ing, un - hast - ing, and si - lent as light,  
3. To all life thou giv - est, to both great and small,  
4. Great Fath - er of glo - ry, pur Fath - er of light,  
in light in - ac - ces - si - ble hid from our eyes;  
nor want - ing, nor wast - ing, thou rul - est in might;  
in all life thou liv - est, the true life of all;  
Thine an - gels a - dore thee, all veil - ing their sight;  
most bless - ed, most glo - rious, the an - cient of days,  
thy jus - tice like moun - tains high soar - ing a - bove  
we blos - som and flour - ish as leaves on the tree,  
All laud we would ren - der: O help us to see  
al - migh - ty, vic - tor - ious, thy great name we praise.  
thy clouds which are foun - tains of good - ness and love.  
and with - er and per - ish, but nought chang - eth thee.  
'tis on - ly the splen - dour of light hid - eth thee.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.  
*All* **And also with you.**

*Priest* Almighty God,  
*All* **to you all hearts are open,  
all desires known,  
and from you no secrets are hidden.  
Cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name;  
through Christ our Lord.  
Amen.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant,  
*Assemblée* **tu connais les désirs  
et les pensées du cœur humain  
et rien n'est caché à tes yeux.  
Purifie nos pensées par l'inspiration  
de ton Esprit saint, afin que nous  
puissions t'aimer parfaitement  
et célébrer dignement ton saint nom,  
par Jésus le Christ notre Seigneur.  
Amen.**

#### THE CONFESSION AND ABSOLUTION

*Priest* By the mercies of God, let us confess our sins  
and present our bodies as a living sacrifice,  
holy and acceptable to him, which is our  
spiritual worship.

*Priest* Most merciful God,  
*All* **we confess that we have sinned  
against you in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you  
with our whole heart; we have not loved  
our neighbours as ourselves.  
We are truly sorry  
and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us,  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways,  
to the glory of your name.  
Amen.**

*Priest* Almighty God have mercy upon us,  
pardon and deliver us from all our sins,  
confirm and strengthen us in all goodness,  
and keep us in eternal life;  
through Jesus Christ our Lord.  
*All* **Amen.**

#### LA CONFESSION ET L'ABSOLUTION

*Prêtre* Par la miséricorde de Dieu, confessons  
nos péchés et présentons-lui notre corps  
comme un sacrifice vivant, saint et acceptable  
pour lui, notre source de sainteté.

*Prêtre* Dieu très miséricordieux,  
*Assemblée* **nous confessons que nous avons péché  
contre toi en pensées et en paroles,  
par ce que nous avons fait  
et ce que nous avons omis de faire.  
Nous ne t'avons pas aimé de tout  
notre cœur et nous n'avons pas aimé  
notre prochain comme nous-mêmes.  
Nous regrettons sincèrement ces fautes  
et humblement, nous nous en repentons.  
Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ,  
prends pitié de nous et pardonne-nous.  
Alors ta volonté nous remplira de joie  
et nous marcherons dans tes chemins  
pour glorifier ton nom.  
Amen.**

*Prêtre* Que Dieu tout-puissant vous fasse  
miséricorde, vous pardonne tous vos péchés,  
vous affermis en tout bien  
et vous conduise à la vie éternelle,  
par Jésus Christ notre Seigneur.  
*Assemblée* **Amen.**

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili Unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

*Glory be to God on high, and in earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesu Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.*

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux personnes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu, le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*

## COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
Merciful Lord, grant to your faithful people pardon and peace, that we may be cleansed from all our sins and serve you with a quiet mind; through Jesus Christ our Lord, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

## LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
Dieu miséricordieux, accorde à ton peuple pardon et paix, purifie-nous de tous nos péchés afin que nous puissions te servir dans la sérénité de nos cœurs, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Isaiah 40:21-31

*Read in French by Sam Keuchguerian*

Have you not known? Have you not heard?  
Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth?  
It is he who sits above the circle of the earth, and its inhabitants are like grasshoppers; who stretches out the heavens like a curtain, and spreads them like a tent to live in; who brings princes to naught, and makes the rulers of the earth as nothing. Scarcely are they planted, scarcely sown, scarcely has their stem taken root in the earth, when he blows upon them, and they wither, and the tempest carries them off like stubble.

To whom then will you compare me, or who is my equal? says the Holy One. Lift up your eyes on high and see: Who created these? He who brings out their host and numbers them, calling them all by name; because he is great in strength, mighty in power, not one is missing.

Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, "My way is hidden from the Lord, and my right is disregarded by my God"? Have you not known? Have you not heard? The Lord is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He does not faint or grow weary; his understanding is unsearchable. He gives power to the faint, and strengthens the powerless. Even youths will faint and be weary, and the young will fall exhausted; but those who wait for the Lord shall renew their strength, they shall mount up with wings like eagles, they shall run and not be weary, they shall walk and not faint.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Ésaïe 40, 21-31

*Lue en français par Sam Keuchguerian*

Ne le savez-vous pas ? Ne l'avez-vous pas appris ? Ne vous l'a-t-on pas annoncé depuis le début ? N'avez-vous pas compris ce que sont les fondements du monde ? Le Seigneur a son trône au-dessus de l'horizon, si haut qu'il voit les humains de la taille des fourmis. Il a étendu les cieus comme une grande toile, et les a déployés comme une tente pour y faire sa demeure. Il a réduit à rien les dirigeants du monde, à rien du tout ceux qui détiennent le pouvoir. À peine sont-ils en place, à peine sont-ils installés, à peine ont-ils pris racine, que le souffle du Seigneur les balaie, les dessèche. Et les voilà emportés comme des brins de paille dans un tourbillon.

« À qui voudriez-vous donc me comparer ? demande le Dieu saint. Qui serait mon égal ? » Regardez les cieus, là-haut, voyez qui a créé les étoiles, qui les fait sortir au complet comme une armée à la parade. Il les appelle toutes par leur nom. Sa force est si grande et son pouvoir est tel, qu'aucune ne manque à l'appel.

Peuple de Jacob, pourquoi dis-tu, Israël, pourquoi continues-tu à dire : « Le Seigneur ne s'aperçoit pas de ce qui m'arrive. Mon bon droit échappe à mon Dieu » ? Ne le sais-tu pas ? Ne l'as-tu pas entendu dire ? Le Seigneur est Dieu de siècle en siècle ; il a créé la terre d'une extrémité à l'autre. Jamais il ne faiblit, jamais il ne se lasse. Son intelligence est sans limite. Il redonne des forces à celui qui faiblit, il remplit de vigueur celui qui n'en peut plus. Les jeunes eux-mêmes connaissent la fatigue et la défaillance ; même les champions trébuchent parfois. Mais ceux qui comptent sur le Seigneur reçoivent des forces nouvelles ; comme des aigles qui s'élèvent à tire-d'aile, ils s'élancent, mais sans se lasser, ils avancent, mais sans faiblir.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 147:1-12, 21c

- 1 Hallelujah!  
How good it is to sing praises to our God! \*  
how pleasant it is to honour him with praise!
- 2 The Lord rebuilds Jerusalem; \*  
he gathers the exiles of Israel.
- 3 He heals the brokenhearted \*  
and binds up their wounds.
- 4 He counts the number of the stars \*  
and calls them all by their names.
- 5 Great is our Lord and mighty in power; \*  
there is no limit to his wisdom.
- 6 The Lord lifts up the lowly, \*  
but casts the wicked to the ground.
- 7 Sing to the Lord with thanksgiving; \*  
make music to our God upon the harp.
- 8 He covers the heavens with clouds \*  
and prepares rain for the earth;
- 9 He makes grass to grow upon the mountains \*  
and green plants to serve mankind.
- 10 He provides food for flocks and herds \*  
and for the young ravens when they cry.
- 11 He is not impressed by the might of a horse, \*  
he has no pleasure in the strength of a man;
- 12 But the Lord has pleasure  
in those who fear him, \*  
in those who await his gracious favour.
- 21 Hallelujah!

PSAUME 147, 1-12. 20c

- 1 Alléluia !  
Qu'il est bon de célébrer notre Dieu par nos chants,  
qu'il est agréable d'entonner sa louange !
- 2 Le Seigneur rebâtit Jérusalem,  
il rassemble les exilés d'Israël.
- 3 Il guérit les personnes qui ont le cœur brisé,  
il soigne leurs blessures.
- 4 C'est lui qui compte le nombre des étoiles ;  
à chacune d'elles, il attribue un nom.
- 5 Notre Seigneur est grand, sa force est immense,  
son intelligence est sans limite !
- 6 Le Seigneur aide les humbles à se relever,  
mais il abaisse les méchants jusqu'à terre.
- 7 Chantez votre reconnaissance au Seigneur,  
célébrez notre Dieu au son de la lyre.
- 8 C'est lui qui couvre les cieux de nuages ;  
il prépare la pluie pour la terre.
- 9 Il fait pousser l'herbe sur les montagnes ;  
il assure la nourriture du bétail
- 10 et des petits du corbeau, quand ils crient de faim.  
La vigueur du cheval le laisse indifférent,
- 11 il ne s'intéresse pas aux exploits du coureur,  
il s'intéresse à ceux qui le reconnaissent
- 12 comme Dieu,  
à ceux qui comptent sur sa bonté.
- 21 Alléluia !

*Read by Elizabeth Ramsahoye*

*Lue par Elizabeth Ramsahoye*

If I proclaim the gospel, this gives me no ground for boasting, for an obligation is laid on me, and woe to me if I do not proclaim the gospel! For if I do this of my own will, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with a commission. What then is my reward? Just this: that in my proclamation I may make the gospel free of charge, so as not to make full use of my rights in the gospel.

For though I am free with respect to all, I have made myself a slave to all, so that I might win more of them. To the Jews I became as a Jew, in order to win Jews. To those under the law I became as one under the law (though I myself am not under the law) so that I might win those under the law. To those outside the law I became as one outside the law (though I am not free from God's law but am under Christ's law) so that I might win those outside the law. To the weak I became weak, so that I might win the weak. I have become all things to all people, that I might by all means save some. I do it all for the sake of the gospel, so that I may share in its blessings.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

Je n'ai pas à me vanter d'annoncer la bonne nouvelle. C'est en effet une obligation qui m'est imposée, et quel malheur pour moi si je n'annonce pas la bonne nouvelle. Si j'avais choisi moi-même cette tâche, j'aurais droit à un salaire ; mais puisqu'elle m'est imposée, je m'acquitte simplement de la charge qui m'est confiée. Quel est alors mon salaire ? C'est la satisfaction d'annoncer la bonne nouvelle gratuitement, sans user des droits que me confère la proclamation de cette bonne nouvelle.

Je suis libre, je ne suis l'esclave de personne ; cependant je me suis fait l'esclave de tous afin d'en gagner le plus grand nombre possible au Christ. Lorsque j'ai affaire aux Juifs, je vis comme un Juif, afin de les gagner ; bien que je ne sois pas soumis à la loi de Moïse, je vis comme si je l'étais lorsque j'ai affaire à ceux qui sont soumis à cette Loi, afin de les gagner. De même, lorsque je suis avec ceux qui ignorent la loi de Moïse, je vis comme eux, sans tenir compte de cette Loi, afin de les gagner. Cela ne veut pas dire que je suis indifférent à la loi de Dieu, car je suis soumis à la loi du Christ. Avec les personnes qui sont faibles, je vis comme si j'étais faible moi-même, afin de les gagner. Ainsi, je me fais tout à tous afin d'en sauver de toute manière quelques-uns. Je fais tout cela pour la bonne nouvelle, afin d'avoir part aux biens qu'elle promet.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**



HYMN / HYMNE We Cannot Measure How You Heal

(Ye banks and braes)



1. We can - not mea - sure how you heal or an - swer ev - ery suf - ferer's prayer,  
2. The pain that will not go a - way, the guilt that clings from things long past,  
3. So some have come who need your help and some have come to make a - mends,



yet we be - lieve your grace re sponds where faith and doubt u - nite to care.  
the fear of what the fu - ture holds, are pres - ent as if meant to last.  
as hands which shaped and saved the world are pres - ent in the touch of friends.



Your hands, though blood - ied on the cross, sur - vive to hold and heal and warn,  
But pres - ent too is love which tends the hurt we nev - er hope to find,  
Lord, let your Spi - rit meet us here to mend the bo - dy, mind, and soul,



to car - ry all through death to life and cra - dle chil - dren yet un - born.  
the pri - vate ag - o - nies in - side, the mem - o - ries that haunt the mind.  
to dis - en - tan - gle peace from pain and make your bro - ken peo - ple whole.

HOLY GOSPEL Mark 1:29-39

*Liturgical Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**

*Liturgical Deacon* The Holy Gospel of our Lord  
Jesus Christ according to Mark.  
*All* **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

As soon as they left the synagogue, they entered the house of Simon and Andrew, with James and John. Now Simon's mother-in-law was in bed with a fever, and they told Jesus about her at once. He came and took her by the hand and lifted her up. Then the fever left her, and she began to serve them.

That evening, at sundown, they brought to him all who were sick or possessed with demons. And the whole city was gathered around the door. And he cured many who were sick with various diseases, and cast out many demons; and he would not permit the demons to speak, because they knew him.

In the morning, while it was still very dark, he got up and went out to a deserted place and there he prayed. And Simon and his companions hunted for him. When they found him, they said to him, "Everyone is searching for you." He answered, "Let us go on to the neighbouring towns, so that I may proclaim the message there also; for that is what I came out to do." And he went throughout Galilee, proclaiming the message in their synagogues and casting out demons.

*Liturgical Deacon* The Gospel of Christ.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Very Rev'd Bertrand Olivier

*A period of about two minutes silence is kept.*

LE SAINT ÉVANGILE Marc 1, 29-39

*Diacre liturgique* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre liturgique* Évangile de Jésus-Christ  
selon saint Marc.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Ils quittèrent la synagogue et allèrent aussitôt à la maison de Simon et André, en compagnie de Jacques et Jean. La belle-mère de Simon était au lit, avec de la fièvre ; aussitôt on parla d'elle à Jésus. Il s'approcha d'elle, lui prit la main et la fit lever. La fièvre la quitta et elle se mit à les servir.

Le soir venu, après le coucher du soleil, les gens amenèrent à Jésus tous les malades et ceux qui étaient possédés par des démons. La ville entière se pressait à la porte de la maison. Jésus guérit beaucoup de gens atteints de toutes sortes de maladies et il chassa aussi beaucoup de démons. Il ne laissait pas parler les démons, parce qu'eux savaient qui il était.

Le lendemain, Jésus se leva bien avant l'aube et sortit de la maison. Il s'en alla dans un lieu désert et là, il se mit à prier. Simon et ceux qui étaient avec lui partirent à sa recherche ; quand ils le trouvèrent, ils lui dirent : « Tout le monde te cherche. » Jésus leur dit : « Allons ailleurs, dans les villages voisins, pour que là-bas aussi, je proclame la bonne nouvelle ; car c'est pour cela que je suis venu. » Et il parcourut toute la Galilée ; il proclamait la bonne nouvelle dans leurs synagogues et il chassait les démons.

*Diacre liturgique* Acclamons la Parole de Dieu.  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

*On garde deux minutes de silence.*

## THE PROFESSION OF FAITH

*Priest* Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

*All* **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

## LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* En nous associant avec l'ensemble des saints, proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

*Assemblée* **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait. Pour nous tous et pour notre salut, il descendit du ciel ; Par l'Esprit saint, il a pris chair de la vierge Marie et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.**

**Nous croyons en l'Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Nous croyons en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.**

Led by Edward Yankie

Dirigée par Edward Yankie

Response after each of the prayer sections.

Après chaque intention de prière, on répond.

Leader God of love and mercy,  
All **Hear our prayers.**

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,  
Assemblée **Écoute nos prières.**

THE LORD'S PRAYER

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

All **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartient  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

HYMN / HYMNE Fight the Good Fight

(Pentecost)

1. Fight the good fight with all thy might, Christ is thy strength and Christ thy right;  
2. Run the straightrace through God's good grace; lift up thine eyes and seek his face.  
3. Cast care a - side, lean on thy guide; his bound-less mer - cy will pro - vide;

lay hold on life and it shall be thy joy and crown e - ter - nal - ly.  
Life with its path be - fore us lies; Christ is the way and Christ the prize.  
trust, and the trust - ing soul shall prove Christ is its life, and Christ its love.

## THE BLESSING

*Priest* The peace of God which passes  
all understanding keep your hearts and minds  
in the knowledge and love of God,  
and of his Son Jesus Christ;  
and the blessing of God Almighty, the Father,  
the Son, and the Holy Spirit, be among you,  
and remain with you always.

*All* **Amen.**

*Liturgical Deacon*

Go in peace to love  
and serve the Lord.

*All* **Thanks be to God.**

## LA BENEDICTION

*Prêtre* Que la paix de Dieu qui surpasse toute  
intelligence garde vos cœurs et vos pensées  
dans la connaissance et l'amour de Dieu  
et de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur.  
Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant,  
le Père, le Fils et l'Esprit saint,  
descende sur vous et y demeure à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

*Diacre liturgique*

Allez en paix  
aimez et servez le Seigneur.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

## POSTLUDE

**WEEKDAY PRAYERS****PRIÈRES DE LA SEMAINE****Monday / Lundi****9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOQkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

**Tuesday / Mardi****18h Contemplative Prayer group** via zoom<https://us02web.zoom.us/j/84034989612?pwd=b0VUSy9TVUxaODZSUjF6QVIYUTdtUT09>**19h Prières du soir avec discussion sur la Bible /****7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr)**<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2IxYIBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

**Wednesday / Mercredi****7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion/****19h Prières du soir avec discussion sur la Bible (en)**<https://us02web.zoom.us/j/82217152154?pwd=U29kRmNXUXZtUWpGTHpVTXhEQW5lZz09>

Meeting ID: 822 1715 2154 Passcode: 1857 Tel: (438) 809 7799

**Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois****12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace**<https://zoom.us/j/841742422?pwd=VVVjIjMwXseU43YlpLYXVxSmhndktoZz09>

Meeting ID: 841 742 422 Passcode: 1857 Tel: (438) 809 7799

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited • Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000 • Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America • Bible Nouvelle français courant : ©2019, Alliance biblique française • Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093 • English Translation of the Psalm © St. Helena Psalter used by permission.